

Gijón 2010

Inscripciones hasta el día
10 de octubre de 2010

Inscriptions form by
10 October 2010

Date limite d'inscriptions
10 octobre 2010

XIV

ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE LOS PROCESOS DE
FUNDICIÓN Y LOS CUBILOTES
INTERNATIONAL MEETING ON
FOUNDRY PROCESSES AND CUPOLAS
RENCONTRE INTERNATIONALE SUR LES PROCESSUS DE
LA FONDERIE ET DES CUBILOTS

Rellene en mayúsculas:

Empresa | Company | Sociétés

Actividad | Company Activity | Activité

Nombre en el distintivo | Name on badge | Nom sur le badge

D-Dña | Mr-Mrs | M-Mm

Dirección | Address | Adresse

CP | CP | CP..... Ciudad | City | Ville

País | Country | Pays

E-mail |

Nombre acompañante | Partner's name | Nom de l'accompagnant

Por favor, seleccione los actos en los que esté interesado | Please, mark the boxes you are interested in | Merci de cocher les cases qui vous intéressent:

XIV Encuentro Internacional sobre los Procesos de Fundición y los Cubilotes | 14th International Meeting on Foundry processes and Cupolas | 14^e Rencontre Internationale sur les Processus de la Fonderie et des Cubilots • LABORAL Ciudad de la Cultura (GIJÓN)

Recepción | Reception | Réception (21 DE OCTUBRE A LAS 20:30 H)

Visita a ArcelorMittal Asturias en su factoría de Veriña | Visit to ArcelorMittal Asturias in his factory of Veriña site | Visite de ArcelorMittal Asturias dans sa factorie de Veriña (GIJÓN)

Almuerzo | Lunch | Déjeuner (22 DE OCTUBRE)

Importe | Registration fee | Frais d'inscription: 375 € + 18% IVA-VAT-TVA (por asistente | per person | par personne)

Remitir cheque o copia de la transferencia bancaria junto con la inscripción a la dirección abajo indicada.

Please, mail cheque or bank transfer slip and registration form to above address.

Veillez joindre le chèque ou bien la copie du virement bancaire à l'inscription et envoyer le tout à l'adresse ci-dessus indiquée.

Transferencia a | Bank transfer to | Virement à:

Bankinter, C/ Uría, 54 – 33003 Oviedo, España • Cta. ES77 0128 9411 4505 5001 4381 Swift: BKBKESMM – Industrial Química del Nalón, S.A.

Enviar factura a... / Send invoice to... / Envoyer la facture à...

Si solamente están interesados en la documentación, podrán solicitarla al servicio de información, con un coste de 200 EUR.

Conference Proceedings (for those who cannot attend, 200 EUR).

Cuota de conferencia e inscripción | La cuota de inscripción de la conferencia es de 375 EUR por participante (IVA no incluido). La cuota incluye la admisión a la conferencia, una copia de las presentaciones y los cafés de los intermedios. También está incluido en la cuota de inscripción el cóctel de la recepción del jueves 21 de octubre y el almuerzo del viernes día 22 de octubre para los participantes y la visita a ArcelorMittal Asturias en Veriña (Gijón). Para registrarse complete la hoja de Inscripción y envíela por fax al nº 985 982 626 ó por e-mail: info@cupolaconference.org. La cuota de inscripción deberá pagarse por adelantado y cada participante recibirá confirmación de su inscripción. La cuota se devolverá si se cancela la inscripción antes del día 10 de octubre. No existen cargos extras por cambio de participante.

Conference Fee and Registration | The fee of the conference is 375 EUR per attendee (VAT not included). The fee includes admission to the Conference and copy of the presentations, refreshment break. Also, it is included on the fee the cocktail reception on Thursday October 21 and lunch on Friday October 22 for both attendees and the visit to ArcelorMittal Asturias in Veriña (Gijón). To register, please complete the registration form and send it by fax to + 34 985 982 626 or by e-mail: info@cupolaconference.org. Registration fee must be paid in advance and each registrant will receive confirmation. Reservations are fully refundable if cancellation is made before 10 October. There is no charge for substitution.

Alojamiento | El alojamiento no está incluido en la cuota de inscripción, pero si usted lo desea podemos facilitar la reserva de habitación en hoteles en la ciudad de Gijón antes del 30.09.10. Si desea detalles adicionales, por favor contacte con el servicio de información de la conferencia.

Accommodation | Accommodation is not included on the conference but we can book a room if you wish before september 30th, 2010. If additional information about accommodation needed contact with the information service of the conference.

Información | Information | Information

Industrial Química del Nalón, S.A.

Avenida de Galicia, 31 – 33005 Oviedo (España)

(+34) 985 98 26 00 • Fax (+34) 985 98 26 26

www.cupolaconference.org • info@cupolaconference.org

XIV ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE LOS PROCESOS DE
FUNDICIÓN Y LOS CUBILOTES

FER XIV IRON

HIERRO

ORGANIZAN



INTERNATIONAL MEETING ON

**FOUNDRY PROCESSES
AND CUPOLAS**

RENCONTRE INTERNATIONALE

**SUR LES PROCESSUS DE LA
FONDERIE ET DES CUBILOTS**

PATROCINAN / SPONSORED BY / SPONSOR



World Foundrymen Organization



XIV ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE LOS PROCESOS DE
FUNDICIÓN Y LOS CUBILOTES

XIV

FER

IRON

INTERNATIONAL MEETING ON

**FOUNDRY PROCESSES
AND CUPOLAS**

RENCONTRE INTERNATIONALE

**SUR LES PROCESSUS DE LA
FONDERIE ET DES CUBILOTS**

GIJÓN (ESPAÑA)

LABORAL CIUDAD DE LA CULTURA

GIJÓN (SPAIN)

LABORAL CIUDAD DE LA CULTURA

GIJÓN (ESPAGNE)

LABORAL CIUDAD DE LA CULTURA

21 y 22 octubre / october / octobre 2010

ORGANIZAN



XIV

ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE LOS PROCESOS DE LA

FUNDICIÓN Y LOS CUBILOTES

Gijón, España

21 y 22 de octubre de 2010

Encuentro Internacional

Este año, tal y como se anunció en Encuentros anteriores, las Jornadas Técnicas tendrán un contenido más amplio, con la intención de dar a conocer a los diferentes responsables de las empresas nuevos contenidos y temas de gran importancia dentro del sector de la fundición.

La repercusión y el éxito obtenido en los últimos Encuentros, han animado a los organizadores a programar el **XIV ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE LOS PROCESOS DE LA FUNDICIÓN Y LOS CUBILOTES**, los próximos días **21 y 22 de octubre de 2010**, en la **LABORAL Ciudad de la Cultura** de Gijón y en la factoría de **ArcelorMittal Asturias** (Gijón).

Consecuencia del interés trasmitido por los participantes de la pasada edición, el lema principal del presente encuentro es **REFLEXIONES SOBRE LA FUNDICIÓN DEL FUTURO** en su sentido más amplio, tal y como la dinámica de la actividad lo demanda, siendo la fundición un sector globalizado, deslocalizado y con un alto requerimiento tecnológico.

Objetivos

Los objetivos de la jornada son los siguientes:

- Responder con una amplia visión innovadora a las expectativas futuras a desarrollar dentro del sector de la fundición, llevando a cabo para ello una revisión general de los diversos procesos implicados.
- Propiciar el intercambio de experiencias en innovación y excelencia en el conocimiento dentro de un foro internacional y difundir los últimos avances tecnológicos puestos al servicio del sector de la fundición.
- Análisis de las tendencias y desarrollos dentro del sector para los próximos años.

Como en ediciones anteriores, un coloquio al final de las exposiciones dará respuesta a las preguntas de los responsables de diferentes fundiciones, ponentes y expertos representantes de las empresas más innovadoras del sector de la Fundición.

Finalmente, en la jornada del viernes 22 tendremos la oportunidad de poder visitar la factoría de **ArcelorMittal Asturias** (Gijón).

Lugares de interés

Gijón ocupa una privilegiada posición geográfica en el mapa asturiano, a escasos minutos de Oviedo y de Avilés, por la autopista “Y”, gran arteria de la metrópolis astur, y a media hora del aeropuerto de Asturias y de los municipios pertenecientes a las cuencas mineras. El centro gijonés tiene forma de anfiteatro, marcado por el inmenso arenal de San Lorenzo, la principal playa del concejo.

A pesar de los duros años de la reconversión, Gijón logró mantener su carácter industrial; su actividad económica representa hoy un tercio de la regional y los datos del empleo y la renta familiar progresan por encima de la media asturiana.

A esta recuperación económica ha ayudado sin duda el fuerte impulso que durante las dos últimas décadas ha recibido el sector terciario, en especial el relacionado con el turismo. Un campus universitario, un Parque Científico Tecnológico, la transformación del muelle local en puerto deportivo, una importante y variada red de museos municipales, bibliotecas, salas de lectura, centros culturales, espacios públicos recuperados (Cerro de Santa Catalina, playas de Arbeyal y Poniente...), vanguardistas propuestas arquitectónicas y escultóricas, nuevas playas y zonas verdes y una incesante actividad cultural y lúdica hacen del Gijón actual una ciudad inquieta y viva que mira hacia el futuro mostrando sin complejos su pasado.

Idioma oficial del encuentro: español.
Servicio de traducción simultánea: inglés.

Jueves, 21 de octubre de 2010

Sala Anfiteatro - LABORAL

- 15:00** • Recepción de asistentes y entrega de la documentación
- 15:30** • Bienvenida y presentación del encuentro
 - Jordi Tartera Barrabeig/Director técnico del Encuentro
 - El carbón como materia prima para la producción de hierro y acero
 - Mª Antonia Díez/Instituto Nacional del Carbón (CSIC)
 - Pueden ser los residuos un sustituto barato para la chatarra en el cubilote
 - Michael Lemperle/Küttner GmbH
 - Los cubilotes como parte del desarrollo sostenible
 - Gilles Tihon/Fonderies Lecomte
 - El cubilote y el coque
 - Joan Francesc Pellicer
- 17:30** • **Café**
- Estrategias de la FEAR para el sector de la fundición**
 - Marcial Alzaga/Federación Española de Asociaciones de Fundiciones (FEAF)
 - Tratamiento de problemas de calidad en piezas fundidas**
 - Ángel Ferrero Sánchez/Renault Motores Valladolid
 - La fundición del futuro y el desarrollo de materiales avanzados**
 - Julián Izaga/Azterlan
- 20:30** • **Cóctel de recepción**

Encuentro Internacional

Viernes, 22 de octubre de 2010

- 09:30** • **Traslado a las Instalaciones de ArcelorMittal Asturias (Gijón).** Salida de los autobuses desde el hotel Abba Playa Gijón
- 10:00** • **Presentación de ArcelorMittal Empresa**
 - Presentación del Horno alto**
 - Visita al Horno alto**
 - Aceros del futuro**
 - Preguntas y respuestas**
 - Resumen y clausura del encuentro**
 - Jordi Tartera Barrabeig
- 14:00** • **Almuerzo**

XIV

INTERNATIONAL MEETING ON

FOUNDRY PROCESSES AND CUPOLAS

Gijón, Spain

21th and 22th October 2010

International Meeting

This year, as it was announced in previous Conferences, the Technical Sessions will be of wider content in order to make company managers aware of new contents and issues of great importance for the foundry sector.

The success and repercussion of recent Conferences has encouraged the organisers to launch the **XIV INTERNATIONAL CONFERENCE ON FOUNDRY PROCESSES AND CUPOLAS** on the **21th and 22th October 2010** at the **LABORAL Ciudad de la Cultura** (Gijón) and at the **ArcelorMittal Asturias** plant in Gijón.

As a result of the interest shown by those who attended the last edition, the motto of this year’s conference will be **“THINK TANKS ON FOUNDRY IN THE COMING YEARS”**, in its widest sense , as demanded by the dynamic nature of the activity, and given the fact that the foundry us a globalised, non-localised and highly technological sector.

Targets

The aims of the conference are as follows:

- To provide a wide innovative point on how foundry sector will evolve in the coming years by carrying out a general review of all the processes.
- To promote the exchange of experiences on innovation and knowledge excellence within the framework of an international forum as well as to spread the latest technological advances in the foundry sector.
- To analyse the developments and tendencies within the sector for the coming years.

As in previous editions, at the end of the presentations there will be open questions and answers session with the foundry managers, speakers and experts representing the most innovative companies in the Foundry sector.

Finally, on Friday 22th, we will have the opportunity to visit **ArcelorMittal Asturias** (Gijón).

Places of interest

Gijón’s strategic location allows it easy access to a number of large cities in Asturias and in the north of Spain, situated few minutes from Oviedo and Avilés via the so-called “Y” highway, main artery line of the asturian metropolis, just half an hour from the airport of Asturias and the inner areas of the region. The city centre is amphiteater-shaped, stressed by the San Lorenzo beach, the most important one of the borough, along with Poniente, El Arbeyal and El Rinconín, Peñarrubia, Serín, La Cagonera and La Ñora beaches, on the limits of Villaviciosa borough council.

Despite the hard years of industrial restructuring, Gijón managed to keep its industrial character; its economic activity represents a third of the region’s industry; employment data and family income are improving over Asturias’ average.

The intense promotion of the terciary sector during the last two decades, especially the tourist sector, has contributed to the economic recovery. A University campus, a Science and Technology Park, an important and diverse network of local museums, libraries, reading rooms, cultural centers, public spaces (Santa Catalina hill, El Arbeyal and Poniente beaches...), architechtural and sculptural avant-garde proposals, new open spaces and an endless cultural and leisure activity have turned Gijón into a restless and lively city that looks to the future without past complexes.

Official conference language: Spanish.
Simultaneous interpretation service: English.

Thursday 21th October 2010

Hall Anfiteatro - LABORAL

- 15:00** • Reception of participants and handing over of documentation
- 15:30** • Welcome and Conference Opening
 - Jordi Tartera Barrabeig/Conference Technical Director
 - Coal as row material on iron and steel production
 - Mª Antonia Díez/Instituto Nacional del Carbón (CSIC)
 - Can residues be a chip replacement for script in cupola operation
 - Michael Lemperle/Küttner GmbH
 - Cupolas can take part in sustainable development
 - Gilles Tihon/Fonderies Lecomte
 - Coke and Cupola
 - Joan Francesc Pellicer
- 17:30** • **Coffee break**
- FEAF Strategies for foundry sector**
 - Marcial Alzaga/Federación Española de Asociaciones de Fundiciones (FEAF)
 - Treatment of quality problems in casting**
 - Ángel Ferrero Sánchez/Renault Motores Valladolid
 - The casting forecast and development of new materials**
 - Julián Izaga/Azterlan
- 20:30** • **Reception Cocktail**

International Meeting

Friday 22th October 2010

- 09:30** • **Transfer to the ArcelorMittal Asturias facilities in Gijón.** Coaches leave from the hotel Abba Playa Gijón
- 10:00** • **Presentation of ArcelorMittal Company**
 - Presentation of Blast furnace**
 - Visit to the Blast Furnace facilities**
 - Future trends in steel**
 - Questions & Answers Session**
 - Summary and Conference Closure**
 - Jordi Tartera Barrabeig
- 14:00** • **Lunch**

XIV

RENCONTRE INTERNATIONALE SUR LES PROCESSUS DE LA

FONDERIE ET DES CUBILOTS

Gijón, Espagne

21 et 22 octobre 2010

Rencontre internationale

Tel que cela avait été annoncé lors des Rencontres précédentes, les Journées Techniques auront, pour cette nouvelle édition, un contenu plus étendu de façon à faire connaître aux différents responsables des entreprises, les nouveaux contenus et les sujets majeurs du secteur de la fonderie.

La répercussion et le succès obtenus lors de la dernière convocation, ont encouragé les organisateurs à programmer la **XIV RENCONTRE INTERNATIONALE SUR LES PROCESSUS DE LA FONDERIE ET DES CUBILOTS**, le **21 et le 22 Octobre** prochains, à **LABORAL Ciudad de la Cultura** et sur le site **ArcelorMittal Asturias** (Gijón).

Fruit de l’intérêt manifesté par les participants de l’édition précédente, le thème choisi pour 2010 est celui **“REFLEXIONS SUR LA FONDERIE DU FUTUR”** au sens le plus large du terme, comme le requiert la dynamique de l’activité; la fonderie étant en effet un secteur globalisé, délocalisé et à fortes exigences technologiques.

Objectifs

Les objectifs de la journée sont les suivants:

- Répondre avec une ample vision innovatrice aux attentes futures à développer dans le secteur de la fonderie, réalisant pour cela une révision générale des divers processus impliqués.
- Favoriser l’échange des expériences en innovation et excellence dans la connaissance dans un forum international et diffuser les dernières avancées technologiques mises au service du secteur de la fonderie.
- Analyse des tendances et développements dans le secteur pour les prochaines années.

Comme dans les éditions précédentes, un colloque suivra les présentations et apportera des réponses aux questions que sont susceptibles de se poser les responsables des différents fonderies, les confrenciers et les experts représentant les entreprise les plus innovantes du secteur.

Pour finir, nous aurons l’occasion de visiter, vendredi 22, les installations de **ArcelorMittal Asturias** (Gijón).

Lieux intéressants

Gijón occupe une situation géographique privilégiée sur la carte des Asturies, très proche d’Oviedo et d’Avilés par l’autoroute «Y», la principale artère de la métropole et à une demi-heure de l’aéroport des Asturies et des municipalités des bassins miniers. Le centre de la ville a une forme d’amphithéâtre, marquée par l’immense étendue de sable de San Lorenzo, la plage la plus importante du conseil municipal. Tout près, les plages récupérées de Poniente et El Arbeyal et les classiques de El Rinconín, Peñarrubia, Serín, La Cagonera et La Ñora, déjà sur la frontière avec Villaviciosa.

Malgré les durs années de la reconversion, Gijón a réussi à conserver son caractère industriel; son activité économique représente aujourd’hui un tiers de celle de la région et les données d’emploi et la rente familiale font des progrès au-dessus de la moyenne des Asturies.

À cette récupération économique ont aidé sans doute le fort élan reçu par le secteur tertiaire dans les dernières décades, spécialement en ce qui concerne le tourisme. Un campus universitaire, un Parc Scientifique-Technologique, la transformation du quai local en port de plaisance, un important et varié réseau de musées municipaux, des bibliothèques, des salles de lecture et des centres culturels, des espaces publics récupérés (Cerro de Santa Catalina, plages de l’Arbeyal et Poniente), des propositions architectoniques et sculpturales d’avant-garde, de nouvelles places et zones vertes et une activité culturelle et ludique sans cesse font du Gijón actuel une ville inquiète et vivante qui regarde le futur en montrant sans problèmes son passé.

Langue officielle des Rencontres : Espagnol.
Service d’interprétation simultanée : Anglais.

Jeudi, 21 octobre 2010

Salle Anfiteatro - LABORAL

- 15:00** • Accueil des assistants et remise de la documentation
- 15:30** • Bienvenue et présentation des Rencontres
 - Jordi Tartera Barrabeig/Directeur Technique des Rencontres
 - Le charbon comme matière première pour la production de fer et acier
 - Mª Antonia Díez/Instituto Nacional del Carbón (CSIC)
 - Les résidus peuvent-ils être un substitut économique pour la ferraille dans le cubilot
 - Michael Lemperle/Küttner GmbH
 - Les cubilotes peuvent faire parti du développement durable
 - Gilles Tihon/Fonderies Lecomte
 - Le Cubilot et le coke
 - Joan Francesc Pellicer
- 17:30** • **Café**
- Les Stratégies de la FEAR pour le secteur de fonderie**
 - Marcial Alzaga/Federación Española de Asociaciones de Fundiciones (FEAF)
 - Traitement des problèmes de qualité en pièces de fonderie**
 - Ángel Ferrero Sánchez/Renault Motores Valladolid
 - La fonderie du futur et le développement des matériaux avancés**
 - Julián Izaga/Azterlan
- 20:30** • **Cocktail de réception**

Rencontre internationale

Vendredi, 22 octobre 2010

- 09:30** • **Transfert aux installations d’ArcelorMittal Gijón.** Départ des autobus devant l’Hotel Abba Playa Gijón
- 10:00** • **Présentation de ArcelorMittal Asturias**
 - Présentation du haut fourneau**
 - Visite de l’usine du haut fourneau**
 - Aciers du future**
 - Questions et réponses**
 - Résumé et clôture officielle des Rencontres**
 - Jordi Tartera Barrabeig
- 14:00** • **Déjeuner**

Rencontre internationale